

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 90 (1977)

Artikel: Ediziuns da la LR
Autor: Ratti, Pierin
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-232655>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Heinrich da Ramosch chi fet tar nus sieu giarsunedi cun fich bun success. Sia successura ais Claudia Tannò da Vella chi imprometta in mincha regard fich bler. Giuvna Ines Gartmann, bibliotecara diplomeda, ais uossa plü d'ün an tar nus, metta in uorden tuot noss archivs, bibliotecas e magazins da cudeschs e surpiglia la corrispondenza ladina. Ella ans ais üna collavuratura competenta e fich agreabla. Cun que possedains ün team lavurius e plain armonia. Grazcha fich a tuots.

Ediziuns da la LR

Ouvras fundamentelas

a) Dicziunari tudais-ch-rumantsch ladin

Cun granda satisfacziun e cuntantezza pudains nus annunzcher ch'eir quist'ouvra taunt brameda ais finelmaing arrivada. Il Dicziunari as cumpuona d'üna restampa offset da la prüma ediziun e d'ün supplement da raduond 100 paginas chi spordscha il s-chazi da plets moderns. Il supplement ais medemmamaing gnieu publicho scu separat per quels chi possedan fingià il Dicziunari vegl. Ün sincer ingrazchamaint per la lavur prasteda al redactur, prof. dr. R. R. Bezzola, ed a sieus numerus agüdaunts e collavuratuors, spcielmaing a dna. Anna Ehrensperger-Ratti ed als signuors Chasper Pult e Mario Florin.

b) Pledari da la Sutselva

Cun na main grand desideri spettan impustüt noss amihs sutsilvans l'arriv da quist'ouvra chi finelmaing stuves serrer il rudè da las ouvas lexicologicas da la LR. Las lavuors dal redactur Curo Mani sun hoz avanzedas uschea cha nus das-chain quinter ch'ellas saregian glivredas l'an 1977.

c) Neologissem e cumischiun linguistica

La LR commetess ün grand fal sch'ella vules fer la posa süllas urbejas raccoltas süil champ dals vocabularis pratics. Cha que nu dvainta ho ella procuro culla nomina d'üna cumischiun linguistica chi as cumpuona dals signuors prof. dr. Jachen Curdin Arquint, prof. dr. Alexi Decurtins, Gion

Clopath e Vinzens Sonder. La cumischiun ais incumbenzeda da suottametter periodicamaing propostas per plets novs e la LR ho surpiglio l'incarica da deraser uschè vast pussibel las expressiuns novvas. Ils prüms früts da quistas staintas madüraron i'l decuors dal 1977.

d) Grammatica sursilvana

Daspö lösch vain exprimieu il giavüsch da s-chaffir üna nouva grammatica sursilvana chi avaregia da rimplazzer il «Bien di bien onn» da Sep Mudest Nay. I'l decuors dals 1976 ais gnieu fat il prüm pass decisiv in quista direcziun.

Theo Candinas ho surpiglio l'incarica ed ho preschanto ün cuors fundamettel da 25 lecziuns. La LR ho publicho il cuors in fuorma hectografeda per mauns da varsaquaunts magisters chi lavuran cun quist instrumaint novv i'ls cuors d'assimilaziun. Nus sperain ch'eir quist'ouvra vegna mneda ad üna buna fin. In connex culs neologissem e la grammatica sursilvana avains nus d'ingrazcher cordielmaing al Legat Anton Cadonau per sieu sustegn finanziel fich bainvis.

Per giuvenils e scoula

Eir quist an ho la LR pudieu publicher diversas ouvras chi pon servir a las scoulas rumauntschas scu lectüra supplementara e chi schlargian e schluochan ün po la lingia dals cudeschs da scoula chi staun a disposiziun.

Quist servezzan faun las ediziuns seguaintas:

Jachen Curdin Arquint/ Theo Candinas	Visita al pittur artist Alois Carigiet (ladin e sursilvan)
Giusep Decurtins e Rest Martin Cabalzar	Nus e la musica. In entruidament el mund musical
Paul Jenny/Toni Caduff	Roc e Remo e lur aventuras
Otfried Preussler/ Ignazi Beer	La strietta (reed.)

Grazcha a la buna collavuraziun cun l'Ouvra svizra da lectüra per la giuventüna (OSL) vainsa pudieu realiser ün pulit numer da quaderns novs. I's tratta dals tituls seguaints:

nr. 1391	Carl Fasser	Aint a Pütschai
nr. 1392	Chasper Sarott	Tina spennada
nr. 1393	Curo Mani	Esnarias
nr. 1394	Toni Berther	Tschechi
nr. 1395	M. Rauch/T. Halter/ G. G. Derungs	La preda dad aur
nr. 1396	Theo Candinas/ Faust Signorell	La fugia dil Stoffel

Ediziuns diversas

Per mauns dal servezzan psicologic-scolastic ho la LR publicho in fuorma hectografeda il TEST D'ORTOGRAFIA RUMAUNTSCHA TOR 2 in versiun ladina e sursilvana.

Il materiel da documentaziun ais gnieu augmanto tres ils separats seguaints:

Alexi Decurtins	Il romontsch, in model per la sort da minoritads linguisticas (rum.-tud.-inglais)
Pieder Cavigelli	Das Rätoromanische in den Alpentälern Graubündens

Ediziuns sustgnidas da la LR

Scu minch'an ho la LR sustgnieu eir quist an varsaquauntas ouvras ed ho cotres facilito ün po ils pissers dad autuors ed edituors.

Iso Camartin	Rätoromanische Gegenwartsliteratur in Graubünden
Gion Deplazes	Purginas
Plasch Dermont	Historia locala da Rueun. Tierz tom: Nos-sas alps
Paul Duff	Per trutgas e sendas
Ludivic Hendry	Verduras dalla notg
Tista Murk	La scena nr. 50—53
Victor Stupan	Il sonch Flurin
Gion Tscharner	L'onda Stgegna
Divers autuors	Anturn il Bavregn
Divers autuors	L'orculat. Poesias dil tiaratriembel el Friul.

Pierin Ratti, parsura